

086

CONVERGÊNCIA TECNOLÓGICA E TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA ENTRE IMAGENS AUDIOVISUAIS: AS APROXIMAÇÕES ENTRE CINEMA E TEVÊ. *Júlia Bertoluci Delduque de Souza, Fatimarlei Lunardelli, Aline Almeida Duvoisin, Gustavo Coltri Skrotzky, Miriam de Souza Rossini (orient.) (UFRGS).*

A pesquisa *Convergências Tecnológicas e Tradução Intersemiótica entre Imagens Audiovisuais: As Aproximações Entre Cinema e Tevê* visa compreender as alterações feitas em produtos audiovisuais provocadas pela convergência tecnológica, que iniciou a partir dos anos 90 e fez emergir novos formatos e condições de recepção desses produtos midiáticos. É foco da pesquisa, portanto, analisar se, diante de tais alterações, os conceitos tradicionais de cinema e televisão ainda são válidos ou se as transformações estético-comunicativas fazem com que a produção atual seja inserida numa nova categoria, mais abrangente. A pesquisa prevê as seguintes atividades: levantamento bibliográfico que dê suporte teórico e que permita a construção de um panorama das produções audiovisuais atuais; seleção de objetos de análise que apresentem compartilhamentos entre cinema e TV; levantamento de materiais sobre os objetos escolhidos (roteiros, críticas, etc); cruzamento de informações sobre as correspondentes equipes técnicas dos filmes e séries; pré-análise do corpus da pesquisa e elaboração de questionário para a entrevista com os realizadores dos produtos analisados, visando compreender as diferenças e semelhanças entre o fazer produtivo dos formatos em estudo; análise final dos materiais levantados. A conclusão da pesquisa está prevista para início de 2009. Neste primeiro ano, estamos nos concentrando nas etapas iniciais, isso é, nas leituras e revisão de conceitos que servirão de base para o trabalho; na seleção dos objetos de pesquisa: os seriados e filmes “Antônia” e “A Grande Família”, além da pré-análise comparativa desses materiais, embasadas nas discussões teóricas. Outras informações necessárias para a realização das entrevistas, bem como a fortuna crítica sobre os produtos, estão sendo levantadas. (BIC).